

Klausurbeispiel Englisch Q1: Schreiben, Leseverstehen (integriert), Sprachmittlung

Aufgabenart gemäß KLP Kap. 4	1.1: Schreiben mit Leseverstehen integriert (Klausurteil A) und Sprachmittlung isoliert (Klausurteil B)			
Bezug zum SILP	S5, UV1: <i>The Post-Colonial Experience in India</i>			
Thematischer Bezug gemäß KLP (Soziokulturelles Orientierungswissen)	Politische, soziale und kulturelle Wirklichkeiten <ul style="list-style-type: none"> Postkolonialismus – Lebenswirklichkeiten in einem weiteren anglophonen Kulturraum 			
Kompetenzen	<p>Aufgabe 1: Sprachmittlung (Deutsch-Englisch, schriftlich), Text- und Medienkompetenz, interkulturelle kommunikative Kompetenz</p> <p>(Klausurteil B)</p> <p>Aufgabe 2: Schreiben, Leseverstehen, Text- und Medienkompetenz, interkulturelle kommunikative Kompetenz</p> <p>Aufgabe 3: Schreiben, Leseverstehen, Text- und Medienkompetenz, Sprachbewusstheit, interkulturelle kommunikative Kompetenz</p> <p>Aufgabe 4: Schreiben, Leseverstehen, Text- und Medienkompetenz, interkulturelle kommunikative Kompetenz, Sprachbewusstheit</p> <p>(Klausurteil A)</p>			
GeR-Niveau	B2			
Textvorlagen	<ul style="list-style-type: none"> Auszug aus einem deutschsprachigen Sach- und Gebrauchstext (233 W.) (Klausurteil B, Text 1) englischsprachiger Sach- und Gebrauchstext (381 W.) (Klausurteil A, Text 2) 			
Anforderungsbereiche	Aufgabe 1 (AFB I/II) Aufgabe 2 (AFB I) Aufgabe 3 (AFB II) Aufgabe 4 (AFB III)			
Anforderungsniveau	Grundkurs (Einführungsphase)			
Bearbeitungszeit	135 Minuten			
Bewertung	<i>Aufgabe</i>	<i>Sprache rezeptiv/ produktiv</i>	<i>Inhalt</i>	<i>Gewichtung</i>
	Aufgabe 1	27 Punkte	18 Punkte	30%
	Aufgaben 2 - 4	63 Punkte	42 Punkte	70%
		60%	40%	
Hilfsmittel	<ul style="list-style-type: none"> ein- und zweisprachiges Wörterbuch 			

	<ul style="list-style-type: none"> • herkunftssprachliches Wörterbuch für Schülerinnen und Schüler, deren Herkunftssprache nicht Deutsch ist • Wörterbuch zur deutschen Rechtschreibung
Quellenangaben	<p>Manuel Kick, Erfahrungsbericht: eine Schule in Südindien (August 2013) http://www.ausland.org/de/erfahrung/erfahrungsbericht/178/indien.html</p> <p>Ritwik Deo, <i>The tragic rise of Gap year voluntourism</i>, in: The Independent, January 30, 2013 http://www.independent.co.uk/voices/comment/the-tragic-rise-of-gap-year-voluntourism-8473608.html</p>

I Aufgabenapparat

Part 1: Sprachmittlung

Manuel Kick, Erfahrungsbericht: eine Schule in Südindien (Text 1)

Teenink.com is a nationwide American website entirely devoted to teenage issues. The website has invited its readers to join a discussion on the benefits of working and living abroad as a gap year student. As a regular contributor to Teenink.com you have been asked to report on what German students think about volunteering. In your contribution you want to refer to a report written by one of your friends.

(1) Sum up Manuel's views on working and living as a gap year student in India. Where necessary add information which might help to avoid possible misunderstandings.

(Mediation) (18 Punkte)

Part 2: Leseverstehen / Schreiben

Ritwik Deo, The Tragic Rise of Gap Year Voluntourism (Text 2)

(2) Point out Ritwik Deo's views on gap year voluntourism. Focus on recent trends and the gap-year travellers' motives.

(Comprehension) (12 Punkte)

(3) Analyse how Ritwik Deo presents his views. Consider his choice of words and use of rhetorical devices.

(Analysis) (16 Punkte)

(4) Discuss the writer's views as expressed in the article's headline. Refer to the text at hand as well as work done in class.

(Evaluation: comment) (14 Punkte)

II Textmaterial

Manuel Kick, Erfahrungsbericht: eine Schule in Südindien (Ausgangstext 1)

This is an extract from a text written by a 19-year-old German volunteer at a school for children with special needs in Southern India from July 2012 till August 2013

Neben der Arbeit in der Schule verbringe ich auch noch meinen ganzen Alltag in indischen Verhältnissen. Das bedeutet Essen (jede Menge Reis) mit der rechten Hand, kein Klopapier, Wäsche waschen mit den Händen, „niedrigen Preisen“, ein doch etwas anderer Linksverkehr, einigem Müll, Moskitos, 30 Grad im Winter, usw. Nach über drei Monaten, die echt schnell
5 vergangen sind, erscheint mir mein Umfeld schon total „normal“. Was mir hier begegnet ist in so vielen Details anders; vieles ist einfach an das Land, die Zustände und das Klima angepasst. Wer andere Pflanzen hat, kocht einfach anders und wenn wenig private Fahrzeuge existieren, braucht man einfach mehr öffentlichen Verkehr. Religionen, Verhalten, Kommunikation und andere
10 Sachen haben sich wohl eher über die Jahre entwickelt und sind auch schwieriger zu verstehen und schon gar nicht vorauszuahnen.
Vorurteile, wie „Indien ist arm, spirituell, unpünktlich, voll von Kühen, Affen, Elefanten und gefährlichen Tieren“ sind auf jeden Fall nicht generell zutreffend. Es gibt hier in der „Kleinstadt“ genauso Reiche, die sich wie bei uns teure Autos und große Häuser leisten. Kühe sieht man nicht
15 so oft und bis jetzt habe ich nur einen Elefanten gesehen, dafür gibt es jede Menge (Straßen-) Hunde.
Unterkunft, Verpflegung und angenehme Gesellschaft finde ich in einer indischen Gastfamilie. Zu meinem Glück wohnt sie relativ nah an der Stadt, hat ein schönes Haus, beherrscht gutes Englisch, bereitet tolles Essen zu und hat zwei Kinder in etwa meinem Alter.

Ritwik Deo, The Tragic Rise of Gap Year Voluntourism (Ausgangstext 2)

This is an extract from Ritwik Deo, The tragic rise of Gap year voluntourism. The article was first published in The Independent in 2013.

Soon thousands of school-leavers are going to book their gap years. Deferring further study and apprenticeships, many will choose a packaged holiday in the so-called third world. And right this moment, you can bet, in Mumbai, in the cramped shanties of Soweto, and in the favelas of Rio there are nervous white kids flashing smiles for the camera.

5 In the last two decades voluntourism has soared. The desire on the part of young people to combine do-gooding with a rattling good time has – in effect – been hijacked and turned to profit by travel agents. Back in 2007, the University of London found that more than 800 organisations were providing volunteering opportunities in 200 countries. Often, these organisations charge
10 vast sums for experiences that can be acquired far cheaper in the host countries, creaming off thousands from unsuspecting Ruperts and Prunellas.

Once these brave souls land they can now stay in hostels exclusively for the use of gap year students. When they go to work, villagers are treated to the sight of a bunch of toffs ploughing or brick-laying for a week or two, before these temporary workers move on to let the next batch take their place. Expeditions promise students a ‘career enhancing’ experience. Charity becomes

15 an easy adventure, one that can be photographed extensively for the benefit of friends back home. (...)

My own village in East India has been visited by gap-year travellers. Last year I saw an unskilled 17-year-old digging trenches in my village, dressed in a marigold garland and a red vermilion *tikka* on his forehead. His arrival had consigned the local labourer to a footnote. An
20 unsatisfactory half-dug trench was left to be worked on by the next batch of fresh faced volunteers. This voluntourism breeds envy and contempt. It breeds smugness. It breeds boastfulness at cocktail parties. (...)

I appreciate reading this won't please gap-year students past and future, nor the parents who often pay for their trips. But consider this; by allowing irresponsible volunteering to continue we
25 are perpetuating the myth of white man's burden. Today's generation schooled in this myth will grow up exactly like yesteryear's generation thinking that it is their moral duty to intervene in the darkest stretches of the planet. Simply put, it is not. And their presence often does more damage than good.

Annotations

1 **voluntourism** *here* a combination of *volunteer* and *tourism*

9 **creaming off** *here* charging too much

10 **Rupert and Prunella** *here* reference to popular upper class names

12 **a bunch of toffs** *infml* disapproving way of referring to someone from a high social class

19 **a red vermilion *tikka*** a red dot of vermilion paste put between the eyebrows

24f **the myth of white man's burden** *here* reference to a 19th century poem poem justifying colonialism

III. Vorgaben für die Bewertung der Schülerleistungen

a) Teilaufgabe 1: Sprachmittlung: Inhaltliche Leistung (18 Punkte) und Darstellungsleistung (27 Punkte)

Bewertungskriterien Prüfungsteil Sprachmittlung (30%)				
Inhaltliche Leistung		Darstellungsleistung		
Der Prüfling gibt die wesentlichen Inhalte im Sinne der Aufgabenstellung sinngemäß zusammenfassend wieder.		Kommunikative Textgestaltung	Ausdrucksvermögen / Verfügen über sprachliche Mittel	Sprachrichtigkeit
<p><i>Der Prüfling</i></p> <p>(1) stellt dar, dass Manuel in seinem Abschlussbericht wertend auf vielfältige interkulturelle Erfahrungen in Indien zurückblickt, z. B.</p> <ul style="list-style-type: none"> • sein Leben in einer indischen Gastfamilie, • seine Eingewöhnung in den Alltag, • seine größere Sensibilität gegenüber weit verbreiteten Vorurteilen. <p>(2) verweist darauf, dass Manuel sich nach kurzer Eingewöhnungszeit weitgehend problemlos im indischen Provinzalltag zurechtfindet, z. B. mit</p> <ul style="list-style-type: none"> • der indischen Küche, • Fragen der persönlichen Hygiene, • der Benutzung öffentlicher Verkehrsmittel. <p>(3) führt aus, dass Manuel am Ende seines freiwilligen sozialen Jahres die Notwendigkeit betont, in Deutschland weit verbreitete Vorurteile über Indien zu korrigieren, z. B.</p> <ul style="list-style-type: none"> • wirtschaftliche Verhältnisse und soziale Unterschiede, • Verbreitung und Bedeutung von Tieren im öffentlichen Raum <p>(4) stellt dar, dass laut Manuel bestimmte Sachverhalte schwer zu antizipieren bzw. nur in ihrem langfristigen Entwicklungsprozess zu verstehen sind, z. B.</p> <ul style="list-style-type: none"> • gesellschaftliche Verhältnisse und Beziehungen, • Fragen der Kommunikation im öffentlichen und privaten Raum, • die Rolle der Religionen. 	6	<p><i>Der Prüfling</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • richtet seinen Text konsequent und explizit auf die Intention und den/die Adressaten im Sinne der Aufgabenstellung aus. • berücksichtigt den situativen Kontext • beachtet die Textsortenmerkmale des geforderten Zieltextformats. • erstellt einen sachgerecht strukturierten Text. • gestaltet seinen Text hinreichend ausführlich, aber ohne unnötige Wiederholungen und Umständlichkeiten. 	<p><i>Der Prüfling</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • löst sich vom Wortlaut des Ausgangstextes und formuliert eigenständig, ggf. unter Verwendung von Kompensationsstrategien. • verwendet funktional einen sachlich wie stilistisch angemessenen und differenzierten allgemeinen und thematischen Wortschatz. • verwendet funktional einen sachlich wie stilistisch angemessenen und differenzierten Funktions- und Interpretationswortschatz • verwendet einen variablen und dem jeweiligen Zieltextformat angemessenen Satzbau. 	<p><i>Der Prüfling</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • beachtet die Normen der sprachlichen Korrektheit im Sinne einer gelingenden Kommunikation: • Wortschatz • Grammatik • Orthographie
	4			
	4			
	4			
erfüllt ein weiteres aufgabenbezogenes Kriterium (2)				
____ /18		+ ____ /9	+ ____ /9	+ ____ /9

= Gesamtpunktzahl Prüfungsteil Sprachmittlung /45

Teilaufgabe 2 (12 Punkte) (Comprehension)

	Anforderungen	maximal erreich- bare Punkte
	Der Prüfling	
1	<p>stellt dar, dass laut Deo der gap-year voluntourism in den letzten zwei Jahrzehnten sprunghaft angewachsen ist, z. B. angesichts</p> <ul style="list-style-type: none"> • der Angebote in 200 Ländern weltweit, • der zahlreichen Anbieter, • der großen Gewinnspannen auf einem umkämpften Markt. 	4
2	<p>stellt die Motive der <i>gap-year travellers</i> aus der Sicht Deos dar, z. B.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Berufsausbildung und Studium hinauszuzögern, • Menschen in der dritten Welt zu helfen, • einen längeren Abenteuerurlaub zu erleben. 	4
3	<p>verweist darauf, dass Deo diesen aus seiner Sicht unverantwortlichen Entwicklungsdienst ablehnt, weil z. B.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Arbeitsplätze im Gastland vernichtet werden können, • teilweise nur sinnlose Arbeit geleistet wird, • neokoloniale Denkmuster verfestigt werden. 	4
4	erfüllt ein weiteres aufgabenbezogenes Kriterium (2)	

Teilaufgabe 3 (16 Punkte) (Analysis)

	Anforderungen	maximal erreich- bare Punkte
	Der Prüfling	
1	<p>analysiert wie Deo den Leser von seiner Ablehnung des unverantwortlichen <i>gap-year voluntourism</i> überzeugen will, z. B. durch</p> <ul style="list-style-type: none"> • rhetorische Mittel zur Intensivierung seiner Aussage, • eine stark wertende Wortwahl. 	6
2	<p>analysiert rhetorische Mittel in Deos Kommentar, z. B. den Gebrauch</p> <ul style="list-style-type: none"> • bildhafter Sprache zur Konkretisierung seiner Kritik (<i>to hijack</i>, Z. 6; <i>to cream off</i> Z. 9), 	

	<ul style="list-style-type: none"> • von Ironie (<i>brave souls</i> Z. 11; <i>villagers are treated to the sight to a bunch of toffs</i> Z. 12f.) • Formen der direkten Leseransprache (<i>you can bet</i> Z. 3) 	6
3	<p>arbeitet heraus, wie Deo den Leser durch eine wertende Wortwahl gewinnen will, z. B. durch</p> <ul style="list-style-type: none"> • die Verwendung negativ konnotierter Begriffe für die <i>gap-year students</i> (<i>nervous white kids</i> Z. 4; <i>unsuspecting Ruperts and Prunellas</i> Z. 10; <i>a bunch of toffs</i> Z. 12) • eine Sensibilisierung für unreflektiert verwendete Begriffe (<i>so-called third-world</i> Z. 2), • Neologismen (<i>voluntourism</i> Z. 5) 	4
4	erfüllt ein weiteres aufgabenbezogenes Kriterium (4)	

Teilaufgabe 4 (14 Punkte) (Evaluation: comment)

	Anforderungen	maximal erreichbare Punkte
	Der Prüfling	
1	<p>greift die Formulierung der Überschrift auf und erörtert unter Rückgriff auf unterrichtlich erworbenes Wissen mögliche Vorteile eines <i>gap-year</i>, z. B.,</p> <ul style="list-style-type: none"> • eine persönliche Neuorientierung nach dem Schulabschluss, • die Förderung eines nachhaltigen Engagements für die „Eine Welt“, 	4
2	<p>diskutiert demgegenüber unter Rückgriff auf unterrichtlich erworbenes Wissen mögliche Risiken und Gefahren eines <i>gap-year</i>, z. B.</p> <ul style="list-style-type: none"> • die Enttäuschung angesichts einer falschen Erwartungshaltung, • interkulturell bedingte Missverständnisse. 	6
3	formuliert aufgabenbezogen ein begründetes Fazit , das sich nachvollziehbar aus seinen Ausführungen ergibt.	4
4	erfüllt ein weiteres aufgabenbezogenes Kriterium (4)	

Teilleistungen – Kriterien

(b) Darstellungsleistung / Klausurteil LV/Schreiben/ Aufgaben 2 – 4 (63 Punkte)

Kommunikative Textgestaltung (21 Punkte)

Anforderungen		
Der Prüfling		
1	richtet seinen Text konsequent und explizit auf die Intention und den Adressaten aus.	6
2	beachtet die Textsortenmerkmale der jeweils geforderten Zieltextformate.	4
3	erstellt einen sachgerecht strukturierten Text.	4
4	gestaltet seinen Text hinreichend ausführlich, aber ohne unnötige Wiederholungen und Umständlichkeiten.	4
5	belegt seine Aussagen durch eine funktionale Verwendung von Verweisen und Zitaten.	3

Ausdrucksvermögen/ Verfügbarkeit sprachlicher Mittel (21 Punkte)

Anforderungen		
Der Prüfling		
6	löst sich vom Wortlaut des Ausgangstextes und formuliert eigenständig.	4
7	verwendet funktional einen stilistisch angemessenen und differenzierten allgemeinen und thematischen Wortschatz.	6
8	verwendet funktional einen stilistisch angemessenen und differenzierten Funktions- und Interpretationswortschatz.	4
9	verwendet einen variablen und dem jeweiligen Zieltextformat angemessenen Satzbau.	7

Sprachrichtigkeit (21 Punkte)

Anforderungen		
Der Prüfling		
	beachtet die Normen der sprachlichen Korrektheit im Sinne einer gelingenden Kommunikation.	
10	Wortschatz	9
11	Grammatik	8
12	Orthographie (Rechtschreibung und Zeichensetzung)	4

	Kompetenz	inhaltlich		sprachlich		Summe	
		maximale Punktzahl	erreichte Punkte	maximale Punktzahl	erreichte Punkte	max. Punktzahl	erreichte Punkte
Aufgabe 1	SM	18 P.-		27 P.		45 P. (30%)	
Aufgaben 2 - 4	S / LV	42 P.		63 P.		105 P. (70%)	
Gesamtpunktzahl						150 P. (100%)	

Note: _____